SII 22.322: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 322. (A.R. No. 322 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, WALAJAPET TALUK, TIRUMĀLPURAM. RUINED VISHṆU TEMPLE—ON THE SAME WALL. RĀJARĀJA I—19th YEAR (A.D. 1003-04)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0322

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0322.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-02 11:45 (fd7a011)

Summary

The inscription has the introduction *Tirumagaḷ pōla* etc. It states that one thousand *kuḻi* of land at Śiṟṟiyāṟṟūr belonging to the temple of Gōvindapāḍi-Perumānaḍigaḷ, which had been overlaid with sand on account of a breach in the Pālār river was brought under cultivation by the voluntary efforts of Kaḍambaṉ Veṇkāḍaṉ a *Veḷḷāḷa* resident of Nallūr-Pudukkuḍi in Tiruvaḻundūrnāḍu a division of Śōḻanāḍu. He was helped in this by an additional allotment of temple lands adjoining the above with irrigational facilities. Kaḍambaṉ Veṇkāḍaṉ then re-endowed the whole plot of land for providing for the daily sacred offerings to the deity with rice, ghee and other specified articles. The inscription also records another gift 1150 *kuḻi* of land by the same donor after purchasing the same from the *Ūrār* of Veṇpākkam for burning a perpetuaḷ lamp in the temple.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumakaḷpolap perunilaccelviyum taṉakke yurimai pūṇṭamaiy ma〈2〉nak=koḷu k=kān=taḷūrccālai kalamaṟuttaruḷi veṅkaināṭuṅ kaṅkapāṭiyum nuḷampapāṭi〈3〉yum taṭikaipāṭiyum kuṭamalaināṭuṅ kollamum kaliṅkamum Eṇṭikai pukaḷtara Īḻa〈4〉maṇṭalamum tiṇṭiṟal veṉṟi taṇṭāl koṇṭa taṉṉe(ḻil) vaḷarka ŪḻiŪḻi Ellā〈5〉 yāṇṭu ntoḷutakaiy viḷaṅkum yāṇṭe teḻiñarait tecukoḷ **śrī** korā**jarāja** rā**ja**〈6〉kecaripan**ma**ṟku yāṇṭu 10 9-Āvatuḷ 5 10 2 ṉā〈l〉 tāmark=koṭṭat=tu vallanā〈7〉ṭṭu **śrī go**vin=tapāṭi niṉṟaruḷiya perumāṉaṭikaḷ ciṟṟiyāṟṟūril Uṭaiya〈8〉 Iṟainilam pālāṟuṭain=tu maṇaliṭṭu meṭā〈y〉k=kiṭanta kollai〈9〉yil paṉṉirucāṇ kolāl Āyiraṅ kuḻiyum co〈10〉ṇāṭṭut teṉkarai tiruvaḻuntūrnāṭṭu nallūr〈11〉 putukkuṭi veḷāṉ kaṭampaṉ veṇkāṭaṉ〈12〉 tāne vicappaṭṭu tirutti **śrī go**vin=tapāṭi〈13〉 niṉṟaruḷiya perumāḷukku Āḻvārṉāḻi kovi〈14〉n=tiyāle ṉānāḻi(ya)ricit tiruvamutu vaippa〈15〉taṟkku Ivaṉuk=ku rā**ja**rā**ja**{rā**ja**} viḷākam Eṉṉu〈16〉m tiruṇāmattāl t=tirut=tikkuṭut=ta meṭṭuk=kollai〈17〉 k=ku kiḻpārkellai viṭukaṭaiyāṉ kollai〈18〉k=ku meṟk=kum teṉpārk=kellai Eṟak=kuṭṭi Ettat=tuk=ku vaṭak=kum〈19〉 melpārk=kellai **śrī(go)**(vinta)pāṭi Āḻvār Ettam cāḷa〈20〉**krā{ā}**ma〈t〉tuk=kum tirumāl (kol)laikkuk=kiḻakkum vaṭapāṟk=kellai ciṟṟiyāṟṟūr nilam〈21〉 pālāṟuṭain=tu maṇaliṭ [4+] kollaik=kut te〈r〉kku Iccuṭṭappaṭṭa ṉāṟperellaiyu〈22〉(ḷḷa)kappaṭṭa Uṇṇilam Oḻiviṉṟip paṉṉirucāṇ kolāl Āyiraṅkuḻi maṇpāṭu puṟamāka〈23〉ttiruttuvatākavum Ituk=ku [4+] ḷakkum nilanālāṭi k=kiṇaṟṟil lorettamum kiṇaṟum nilaiyu〈24〉〈m〉 tulaiyum nirum niroṭukālum peṟuvatākavum Āḻvārkku (Aṉuma) Iraṇṭu vaṇṇattiṉ kiḻp pat=teṭṭu k=kuttal Arici〈25〉 nāḻi kovin=tiyāle nānāḻi Arici tiruvamutu Oṉṟum paruppamutu Uḻakkum miḻakupoṭi k=kaṟi Amutu Onṟu porik=kaṟi〈26〉 Amutu Oṉṟum neyamutu Āḻ¿a?〈ā〉kkum tayir Amitu Uriyum Aṭaikkāy Amitu pattum teriIlai Amitu nā〈27〉ṟpatum Ippaṭi tiruAmutu Oṉṟuk=ku **bhū**mikoṇṭu tirutti ca**ntrā**tittavaraiy Amitu ceyya vait〈28〉teṉ kaṭampaṉ veṇkāṭaneṉ Ippaṭi ceyvār Āḻvārk=ku **śrī** kā**rya**m ceyyum nampiyār Itu〈29〉 (pati)neṭṭunāṭṭu **śrī vai**yiṣṇava**rakṣai** |~ Ivane Ittevark=ku **v(ai)**tta nun=tāviḷakku Onṟuk=ku tām¿ā?〈a〉rkoṭṭattu tāmarnāṭṭu **śrī** kovinta〈30〉(pāṭi) **de**vatāṉam veḷkaḷa veṇpākkattu Ūrom I(vanpa)k=kal Ip po(ṉ)koṇṭu vait=ta Iṟaiyiliṉi(la)m vaṇṇakkaviḷ(ā)kam varavai〈31〉 [3+] ṉukkum kiḻpāṟkellai Appi kaliyaṉ Eppiṟai [4+] ṟkum teṉpā(ṟke)llai veḷaikiḻāṉ māṉaṉu(t)tamaṉ poṉaṭṭukuṭṭattiṟ〈32〉(ku vaṭa)k=kum melpāṟkellai Ūrmañcik=kamāṉa karai[.]e [3+] (kiḻa)k=kum vaṭapāṟ(kellai ni)rroṭukāluk=ku teṟkum Ā(ka) nāṟper Ellaik=kum naṭuvu〈33〉paṭṭa nilam Āyi〈ra〉t=tu Oru nūṟṟu Aiy(mpa)ttuc ciṉṉaṅ kuḻiyum (Uṇ ṇilam O)ḻiviṉṟiye [4+] muḷḷaṭaṅka Itaṉuk=ku nirvi(lai)iṉṟi 〈nir〉k=kintavaṇṇam pāc〈34〉cavum Etta〈mum〉 nilaiyum tulaiyum peṟuvatākak=kuṭuttu **bhūmi**koṇṭu ca**ntrā**titavarai Oru nantāviḷakkinuk=ku

vai〈35〉ttē̱ kaṭampaē̱ veṇkāṭaṉē̱ Ivviraṇṭu ta**nma**mum **rakṣi**ppār patineṭṭu ṉāṭṭu **śrīvai**〈36〉ṣṇavar **śrī** pātam E**ṉṟ**alaimelaṉa ||| ൧

Bibliography

Digital edition of SII 22.322 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 261–263, item 322.